

2013 年度 常設展第 2 期

# ヴンダーリッヒの版画

～メタモルフォーズと幻想

2013 年 6 月 19 日（水）～9 月 23 日（月・祝）

パウル・ヴンダーリッヒ(1927-2010)は第二次世界大戦後のドイツを代表する美術家のひとりです。メタモルフォーズ(変容)による幻想的な人物表現は、日本の美術家にも多くの影響を与えています。

彼は 16 歳で第二次世界大戦に動員され、その後捕虜収容所で過ごしたのち、1947 年、20 歳で美術学校（後のハンブルク造形芸術大学）に入学、1951 年まで通います。困窮生活に苦しみながらも版画を修得し、1960 年、ドイツ青年芸術大賞を受賞したのをきっかけに、パリでリトグラフの制作に熱中しました。1963 年に写真家カリン・シェケシーと出会ってからは、女性を主題とする独自の表現を精力的に展開してゆきます。日常から孤絶した解剖学的、官能的な女性像は、ときとしてぞっとするような恐怖すら感じさせます。

この展示では、彼の代表的版画集『レダ』『ソロモンの雅歌』を中心に、1960～1970 年代のリトグラフ約 40 点をご紹介します。ぜひお楽しみください。

- \* 作品のサイズはすべてミリメートル。
- \* 技法はすべてリトグラフ。
- \* No.14～23 『ソロモンの雅歌』の日本語の作品名は旧約聖書翻訳委員会訳『旧約聖書 IV 〔机上版〕』（岩波書店、2005 年）を参照し、一部表記をあらためています。
- \* 作品原題の綴りは、現在のものと異なる場合があります。

1  
我に触れるな  
Noli tangere circulos meos  
1961 年  
558×406

2～8 『レダ』より  
1962 年

2  
版画集『レダ』  
（タトウ）  
Leda  
665×520

3  
扉絵  
Leda Titelblatt  
492×381

4  
レダ I  
Leda I  
313×505

5  
レダ II  
Leda II  
578×345

6  
レダ III  
Leda III  
388×503

7  
レダ IV  
Leda IV  
650×500

8

レダ V

Leda V

645×462

9

エヴァ II

Eva II

1965年

590×447

10

風船ガム

Bubble Gum

1967年

270×286

11

しまうまのブラウス

Zebrabluse

1969年

650×500

12

赤と青

Le Rouge et le Bleu

1969年

500×650

13

美女と野獣

La Belle et la Bête

1969年

650×500

14~23

『ソロモンの雅歌』より

1969年

14

第1章第16節

ほんとにあなたも美しい、私の愛する人よ。

すてきよ、私たちの寝床は、緑の茂みよ。

Salomo I 16

Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

604×500

15

第2章第3節

森の木々の中の林檎のように、私の愛する人は、  
若者たちの中にいる。

彼の木蔭に、私はほんとに座りたい。彼の果実は、私の口に甘い。

Salomo II 3

As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons.

I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

604×454

16

第2章第9節

私の愛する人は、カモシカや若い雄鹿のよう。

ほら、私たちの壁の後ろで立っている。窓からのぞき、格子窓から見つめている。

Salomo II 9

My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, showing himself through the lattice.

603×452

17

第4章第1節

ほんとに君は美しい。

君の眼は鳩、

ヴェールの後から見える。

君の髪はギルアドの山から跳び下る

山羊の群れのよう。

Salomo IV 1

Behold, thou art fair, my love: behold, thou art fair, thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gil'e-ad.

600×451

18

第4章第5節

君の二つの乳房は、二匹の子鹿、

双子のカモシカのよう、百合の間で草を食べている。

Salomo IV 5

Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

600×449

19  
第4章第9節  
ぼくの妹、花嫁よ、君はぼくの心をときめかす。  
君のひと眼も、  
君の首飾りのひと玉も、ぼくの心をときめかす。  
Salomo IV 9  
Thou hast ravished my heart, my sister,  
my spouse; thou hast ravished my heart  
with one of thine eyes, with one chain of  
thy neck.  
603×451

20  
第5章第4節  
私の愛する人は、穴から手を差し入れた。私の  
胸中は、彼のために、立ち騒ぐ。  
Salomo V 4  
My beloved put in his hand by the hole of  
the door, and my heart was moved for  
him.  
603×451

21  
第7章第2節  
なんて美しいの、サンダルをはいた君の足取りは、  
高貴な娘さん。  
君の<sup>膝</sup>のしなう様は、名匠の手の業の、装身具  
のよう。  
Salomo VII 2  
How beautiful are thy feet with shoes, O  
prince's daughter! The joints of thy  
thighs are like jewels, the work of the  
hands of a cunning workman.  
602×452

22  
第7章第3節  
君のからだは、ユリに囲まれた小麦の山。  
Salomo VII 3  
Thy body is like a heap of wheat set  
about with lilies  
600×450

23  
第7章第8節  
君の立っている姿は、なつめ椰子のようだ。  
君の乳房は、その実の房  
Salomo VII 8  
This thy stature is like to a palm tree, and  
thy breasts to clusters of grapes.  
600×452

24  
ウィーンのニンフ(第2版)  
Eine Nympe aus Wien  
1970年  
564×767

25~29  
『黄昏』より  
1971年

25  
黄昏 3  
Twilight  
747×570

26  
黄昏 4  
Twilight 4  
747×567

27  
黄昏 5  
Twilight 5  
747×569

28  
黄昏 7  
Twilight 7  
744×568

29  
黄昏 8  
Twilight 8  
569×747

30  
女主人と犬  
Herrin und Hund  
1971年  
660×505

31  
横顔とトルソ  
Profil und Torso  
1973年  
355×290

32

小さなコート

Kleiner Mantel

1973年

344×272

33

二枚貝の帽子を被った自画像

Selbst mit Muschelhelm

1973年

355×290

34

モナ・リザにヴェールをつけて

Mona Lisa verschleiert

1973年

305×244

35

赤い花のあるトルソ

Torso mit roter Blume

1973年

294×233

36

羽根かざりの帽子と黒いコート

Mit Federhut und schwarzen Mantel

1973年

543×412

37

オリンピア II

Olympia II

1977年

615×875

38

オリンピア IV

Olympia IV

1977年

607×874

39

夜想曲

Nocturne

1983年

591×459

## 畦地梅太郎（1902-99）コーナー

1

畑の中の家

1926年頃

鉛凸版

216×294

2

『日産カレンダー』より

海水浴

1957年

木版多色

269×268

3

老登山家

1955年

木版多色

408×290

4

ぬくもり

1975年

木版多色

391×286

うきよえたまてばこ  
浮世絵玉手箱



とよはらくにちか  
豊原国周（1835〈天保6〉～1900〈明治33〉）

はいこうひやくしゆ  
『梅幸百種』より

※いずれの作品も技法は木版多色、大判（約390×230）

1

ちやうひ  
張飛

1894（明治27）年

2

さらやしき

1893（明治26）年

3

えいじん  
英人スパンサー

1894（明治27）年

町田市立国際版画美術館 2013年6月19日発行

東京都町田市原町田 4-28-1

<http://hanga-museum.jp/>